

走向文学计算批评：文学伦理学批评与日本文学研究

Towards Computational Literary Criticism: Ethical Literary Criticism and Japanese Literature Studies

波瀾剛 (Tsuyoshi Namigata) 张利民 (Zhang Limin)

内容摘要：文学伦理学批评于2004年由学者聂珍钊提出，之后迅速发展成为被中国乃至世界学界认可并广泛使用的文学批评理论与方法。为进一步推进文学伦理学批评在东亚地区的传播与发展，笔者受邀组织本期专栏，聚焦伦理身份、伦理选择、伦理环境等文学伦理学批评核心术语，从理论构建和批评实践的角度探讨文学伦理学批评是如何对包括日本、韩国在内的东亚文学研究发挥作用、提供理论支持的。本文尤其强调由英国国家科学院外籍院士、欧洲科学院外籍院士聂珍钊教授提出的有关“文学批评的计算分析转向”相关观点，并组织专栏文章做出回应。另外，本文还尝试以“消极感受力”为视角，分析日本当代文学中较具代表性的作品：深泽潮的《绿与红》、平野启一郎的《那个男人》和町田宛子的《52赫兹的鲸鱼们》，以此探讨日本文学与文学伦理学批评深度结合的可能性。

关键词：文学伦理学批评；日本文学；伦理身份；伦理选择；文学计算批评

作者简介：波瀾刚，日本筑波大学文学博士，日本九州大学比较社会文化研究院教授，主要从事现当代日本文学与文化研究。

译者简介：张利民，曲阜师范大学翻译学院讲师，日本九州大学访问研究员，主要从事近现代日本文学和日本文化研究。本文为山东省社会科学规划研究项目“‘四书’典籍日本馆藏研究”【项目批号：23CWWJ01】和国家社科基金重点招标项目“当代西方伦理批评文献的整理、翻译与研究”【项目批号：19ZDA292】的阶段性成果。

Title: Towards Computational Literary Criticism: Ethical Literary Criticism and Japanese Literary Studies

Abstract: Proposed by Chinese scholar Nie Zhenzhao in 2004, ethical literary criticism has rapidly developed into a theory of literary criticism that has been recognized and widely employed by Chinese and international academic

communities. In order to further promote the dissemination and development of ethical literary criticism in East Asia, the author was invited to organize this issue, focusing on the key concepts of ethical literary criticism such as ethical identity, ethical choice, and ethical environment, and exploring how ethical literary criticism provides theoretical references for the study of literature in East Asia such as Japan and South Korea from the perspective of theoretical construction and critical practice. This article specifically highlights the “Computational Turn in Literary Criticism” proposed by Professor Nie Zhenzhao, an International Fellow of the British Academy and a Foreign Member of the Academia Europaea, and provides interpretations in this special issue. From the perspective of “negative capability,” it analyzes representative works of contemporary Japanese literature, including Ushio Fukuzawa’s *Green and Red*, Keiichiro Hirano’s *A Man*, and Sonoko Machida’s *52-hertz Whale*, to explore the potential integration of Japanese literature with ethical literary criticism.

Keywords: ethical literary criticism; Japanese literature; ethical identity; ethical choice; computational literary criticism

Author: Tsuyoshi Namigata, PhD. of Tsukuba University, is Professor at the Faculty of Social and Cultural Studies, Kyushu University (Fukuoka 8190395, Japan). His research interests include modern and contemporary Japanese literature and culture (Email: tnamigata@scs.kyushu-u.ac.jp).

Translator: Zhang Limin, Lecturer at the School of Translation Studies, Qufu Normal University (Rizhao 276826, China) and Visiting Scholar at Kyushu University (Fukuoka 8190395, Japan). His major research area is modern and contemporary Japanese literature and culture (Email: limin0580@163.com).

2024年10月，受浙江大学世界文学跨学科研究中心邀请，我通过线上方式为浙大学生作了三次专题讲座。讲座以“消极感受力”（Negative capability）为切入点，迭进式解析了日本当代文学中较具影响力的三部作品：深泽潮（Ushio Fukuzawa）的《绿与红》（『緑と赤』，2015）、平野启一郎（Keiichiro Hirano）的《那个男人》（『ある男』，2018）和町田宛子¹（Sonoko Machida）的《52赫兹的鲸鱼们》（『52ヘルツのクジラたち』，2020）。“消极感受力”通常指个体在面对不确定性、困境或痛苦时，能够承受并接纳这种消极情绪的能力。这种能力不仅包括对外部困境的承受力，也涉及对内心复杂情绪的理解和反思。在叶芝（W.B. Yeats）诗歌研究中不乏以“消极感受

¹ 日文标记为“町田そのこ”。由于日文姓名的名字部分为日文假名“そのこ”，无对应日文汉字，所以，按翻译习惯从假名对应的日文汉字中选取常用汉字“宛子”，作为日文名字部分的中文译名。

力”为视角展开的著述，同样，“消极感受力”也可以成为理解日本当代文学，搭建文学伦理学批评与日本文学研究深度融合的路径之一。

在筹备讲座时，我发现三部小说的主人公均处于一种“无法得出答案”的境地。例如《绿与红》的主人公知英（Chiyong），她是第四代在日韩国人。伴随着自我意识的成长，知英愈发感觉到自身日本人身份与韩国人身份之间的拉扯，无法在“是A还是B”中做出选择，甚至陷入自我认同和文化认同危机中痛苦不已。事实上，知英面临着与莎士比亚笔下人物哈姆雷特相同的伦理困境，即“To be or not to be: that is a question”。在日益成熟的理性意识的驱使下，知英难以在两个道德选项——出生地兼成长地日本与血脉根源所在的祖国韩国——之间做出果断抉择。因为无论选择哪一项，在伦理上都会导致另一项违背伦理，即：选择是道德的，但一旦选择就是不道德的，从而造成她沉湎于理性的思考而无法采取行动。¹实际上，不选择亦是一种选择。从“消极感受力”的角度来看，较于从A或B中仓促作出选择而言，个体在两个选项之间不断试探与试错，通过感知、认知和理解负面情绪以提高应对能力，这或许更有助于个体在未来找到属于自己的答案；从作家创作的角度来看，作家提出问题但不给出或不急于给出答案，这种叙事策略能够引导读者深化对人类普遍处境的理解，培养多元而非单一的思维方式，即一种“开放性脑文本”²，以此帮助读者适应当今伦理取向日益多元的日本后现代社会，实现文学教诲功能。

然而，伴随着深入思考，我又察觉到“无法得出答案”实则涵盖另一种情形，即“根本无法找到答案”。不少文学作品将对已故人物的探寻作为叙事主线，试图把握逝者生前的思维模式，这无疑徒劳的。即便如此，人们依然执着于寻求一个结果，这极易使人陷入另一种境地，即：不得不接纳或许并非正确答案的答案。例如《那个男人》中的“妻子”，在丈夫意外离世之后，她才发现所谓的“丈夫”实际是冒用他人身份的陌生人。“妻子”委托他人展开调查，但“丈夫”已逝，真相或许永远停留在推测的层面。诚然，当个体遭遇突如其来的打击时，具有较高消极感受力的人通常更容易体验到负面情绪，这可能导致他们在心理上感受到更大的不适或沮丧，但这种情感的深度体验也可能成为一种契机，使他们以更理性的视角认识和应对负面事件。小说中的“妻子”最终接受了“推测”，并非因为“推测”本身令人信服，而是她逐渐意识到，寻找过程的意义远大于最终的结果。事实上，小说标题《那个男人》早已暗示了这一点：“那个”所带来的不确定性并非指向“男人”的

1 参见 Nie Zhenzhao, “Ethical Literary Criticism: A Basic Theory,” *Forum for World Literature Studies* 2 (2021): 189-207; Nie Zhenzhao, “Ethical Literary Criticism: Sphinx Factor and Ethical Selection,” *Forum for World Literature Studies* 3 (2021): 383-398.

2 参见任洁：“《寻羊冒险记》中的“羊”与隐喻脑文本的建构机制”，《外国文学》2（2023）：55。

姓名，而是他的身份。人总是生活于一定伦理环境之中，伦理环境赋予身份以浓厚的伦理意蕴，因此从本质上说人的身份即伦理身份。¹文学伦理学批评重视身份的伦理性，强调以社会为场域、以伦理为尺度，揭橥身份主体在社会中所处的位置及由身份赋予的责任与义务。在小说中，不论在此前的人生中“那个男人”是“谁”²，至少在家庭场域中，他履行了作为丈夫和父亲应履行的责任和义务，那么他就是“妻子”的丈夫、孩子们的父亲。

在第三部小说《52 赫兹的鲸鱼们》中，主人公贵瑚自幼饱受父母虐待，对人生充满绝望。后来，她遇到了给予她生之希望的安吾，但安吾自身也深受跨性别身份的困扰，选择以自杀方式结束生命。安吾的离去令贵瑚深感自责，她无力拯救对自己至关重要的人，只能在无尽思念中痛苦挣扎。贵瑚所面对的不是“是 A 还是 B”的两难选择，也不是“根本无法找到答案”的无解之问，而是一种预设的、既定的事实。就如同“52 赫兹的鲸鱼”，因独特的 52 赫兹发声频率，从出生之际便注定无法与同类交流，成为世界上最孤独的鲸鱼。不难发现，在各国文学中，或多或少都存在类似“贵瑚”的人物形象。例如悲剧《俄狄浦斯王》中的俄狄浦斯，他无法逃避神所安排的命运——杀父娶母。然而，“命运只是表明某种事情必然会发生”，但不意味着其结果一定指向悲剧，因为结果“不是由命运决定的，而是由发生的事情的性质决定的”（Nie 111）。在这一过程中，消极感受力依然能够发挥作用，促使个体通过自我探索和自我反思重获新生。

显然，能否承受上述三种困境所带来的重压，不仅仅取决于运气的好坏，更为关键的要素在于个体努力以及周围是否存在有力的支持者。在《绿与红》中，主人公知英的挚友梓宛如一盏明灯，在知英深陷身份认同困境、迷茫无措之时给予她慰藉与支撑；在《那个男人》中，律师城户凭借专业能力与共情心理，帮助枝在探寻亡夫过往、直面生活变故的艰难旅程中稳步前行；而在《52 赫兹的鲸鱼们》中，贵瑚的朋友见晴同样在贵瑚被“幸存者负罪感”苦苦纠缠、几近绝望之际，伸出援手。在现代日本文学中，人与人之间相互扶持、共克时艰的主题常常成为创作的重点。这不仅反映了人性在困境中的光辉，也揭示了他者在个体成长与心灵救赎过程中发挥的不可或缺的作用。

如前文所述，近期我一直专注于对日本文学与文学伦理学批评内在关联的思考。我计划将这些零散的观点进一步梳理与整合，使之最终成为一篇逻辑严谨、结构完整的学术论文。我对这篇论文的完成充满期待。

笔者受邀组织本期专栏，专栏文章既包括对文学伦理学批评基础理论和主要观点的探讨，又涵盖对核心术语如伦理环境（ethical environment）、伦理身份（ethical identity）、伦理选择（ethical choice）、伦理两难（ethical dilemma）等的应用，表现出跨时代、跨国别、跨文化、跨学科的研究特色。其

1 参见 Nie Zhenzhao, *Introduction to Ethical Literary Criticism*, London: Routledge, 2023, 194-196.

2 律师推测他是杀人犯的儿子。

中，梁诚允（Seong-Yoon Yang）和严泰雄（Tae-Ung Eom）的论文“前近代¹韩日社会小说中的伦理叙事与批评——以‘毁节’和‘殉情’主题为中心”，考察了朝鲜世态小说和日本浮世草子的叙事策略与伦理主旨。论文认为，这两种文学传统为被边缘化且缺乏话语权的个体提供了文学表达的平台，进而对等级森严的社会进行批判，引发对人与人之间“关系构建”等问题的探讨。特别值得关注的是李相赫（Sanghyuk Lee）和郑有珍（Eugene Chung）的论文“日本科幻文学主题转变研究：基于BERT的主题建模框架下伊藤计划与哈娜·任的作品分析”。该论文采用数字人文研究方法，基于BERT进行主题建模和文本挖掘，探讨日本科幻文学的主题演变，试图在文学计算批评与传统文学批评之间架起桥梁。这无疑是对英国国家科学院外籍院士、欧洲科学院外籍院士聂珍钊教授于2024年提出的“文学批评的计算分析转向”的一种有效回应。

2024年12月13日浙江大学世界文学跨学科研究中心举办紫金港跨学科国际讲坛第五届青年领航论坛暨“文学计算批评与人工智能时代的文学研究”学术研讨会。聂教授在题为“从文学伦理学批评到文学计算分析批评”的主旨发言中指出，文学伦理学批评的理论基础始终与科学选择紧密关联，而文学计算批评作为其新的发展方向，借助人工智能技术将有力推动文学研究的科学化转向。文学计算批评综合运用多种先进技术手段，深入挖掘和精准分析文学作品，将传统的主观文学批评转变为科学的计算分析模式，为文学研究开创了全新的视角和方法论。此外，聂教授还深入阐述了文学计算批评的原理，明确指出计算机处理文本依靠二进制编码实现高效的人机交互，而文本数字化则是文学计算批评得以实施的关键前提。计算批评的内容涵盖词语统计、人物统计（包括人物背景、选择活动等丰富维度），通过细致入微的分类统计，将文学作品转化为数据形式，从而为更加精准的文学分析与评价提供有力支撑。

会上，浙江大学世界文学跨学科研究中心主任杨革新教授对聂教授的发言做出回应。他谈到，计算批评作为数字人文研究的重要分支，为文学研究提供了强大处理工具和崭新研究范式，在大数据技术的加持下将文学计量研究推向新的高度。然而，当前计算批评面临着两方面的挑战：一是来自传统文学研究领域的质疑与批评，面对新兴的计算批评，要摒弃非此即彼的对立思维，持开放与积极探究的态度，计算批评并非要颠覆或取代传统批评，而是与之相辅相成，共同挖掘文学的丰富性；二是计算批评自身存在着诸多问

1 在日本历史的演进历程中，就时代划分维度而言，通常明治维新被视作具有划时代意义的关键节点。以此为界，江户时代普遍被划定为近世范畴，而明治时代及其后续延展的时代则一并被归类为近代。日本文学史同样遵循类似的划分逻辑，明治维新以前的时段被定义为古典文学阶段，自此往后的时代则被冠名为近代文学时期。值得注意的是，在古典文学体系架构内，近世文学所处地位较为特殊，其扮演着从传统迈向近代的过渡角色，故而被界定为前近代文学，承载着衔接不同文学发展阶段、传承与变革文学风貌的重要使命。

题，计算批评确实具备突破认知局限以产生新见解的潜力，但数据库建设尚不完备、文本分析模型不够精确等问题可能会导致一些误判和误读。因此，在从事计算批评时，相关领域专家的交流与合作显得尤为重要。通过分享专业知识和经验，人文学者可以更全面地了解 and 掌握计算批评的相关知识，致力于计算批评的研究者也可以借此建立更加准确恰当的分析模型。

不可否认，文学伦理学批评在世界文学研究领域具有令人惊叹的前瞻性、革命性与前沿性。聂教授强调的“文学批评的计算分析转向”，不仅推动了文学理论的革新与进步，更为式微的人文研究提供了新的发展机遇和广阔空间。基于此，我组织本期专栏，衷心希望这些经过深入研究与精心雕琢的论文成果，能够成为日本文学与文学伦理学批评深入对话的契机，从而进一步推动文学伦理学批评在东亚地区的传播与发展。

Works Cited

深沢潮：『緑と赤』。東京：実業之日本社，2015年。

[Fukuzawa, Ushio. *Green and Red*. Tokyo: Jitsugyo no Nihon Sha Ltd, 2015.]

平野啓一郎：『ある男』。東京：文藝春秋，2018年。

[Keiichiro Hirano. *A Man*. Tokyo: Bungeishunju Ltd, 2018.]

Nie Zhenzhao. “Ethical Literary Criticism: A Basic Theory.” *Forum for World Literature Studies* 2 (2021): 189-207.

—. “Ethical Literary Criticism: Sphinx Factor and Ethical Selection.” *Forum for World Literature Studies* 3 (2021): 383-398.

—. *Introduction to Ethical Literary Criticism*. London: Routledge, 2023.

任洁：“《寻羊冒险记》中的“羊”与隐喻脑文本的建构机制”，《外国文学》2（2023）：50-58。

[Ren Jie. “‘Sheep’ in Haruki Murakami’s *A Wild Sheep Chase* and the Constructing Mechanism of Metaphoric Brain Text.” *Foreign Literature* 2 (2023): 50-58.]

町田そのこ：『52 ヘルツのクジラたち』。東京：中央公論新社，2020年。

[Sonoko Machida. *52-hertz Whale*. Tokyo: Chuokoron-shinsha, Inc. 2020.]